



«Французы».

Авторский проект Сергея Бархина в МВК РАХ

В Музейно-выставочном комплексе Российской академии художеств с 12 июня по 7 июля 2019 года проходит выставка произведений народного художника России, заслуженного деятеля искусств РСФСР, лауреата Государственной премии РФ, академика Российской академии художеств Сергея Михайловича Бархина. В экспозиции представлено более 80 авторских графических листов с иллюстрациями к знаменитым произведениям французской поэзии.

Авторский проект «Французы» известного сценографа, художника книги и архитектора Сергея Бархина осуществлен Российской академией художеств совместно с галереей «Открытый клуб» и лабораторией экспериментальной печати «Пиранизи LAB» на грани выставочного и книжного форматов презентации. Помимо экспонирования иллюстраций к произведениям Франсуа Вийона «Баллады на воровском жаргоне», Артюра Рембо «Одно лето в аду» и героической средневековой поэме «Песнь о Роланде», в рамках выставки представлена книга «Французы», изданная малым тиражом в технике шелкографии. Ее появление заслуживает отдельного внимания, поскольку выходит за рамки типовых задач современного книгоиздания. Выпустившее книгу издательство «Близнецы», организованное Сергеем Михайловичем, его сестрой Татьяной и дочерью Анной, с начала 1990-х годов готовит серию монографий знаменитой семьи, а также книги воспоминаний и сочинения других авторов, например, «Одиссея поэта. LORA переводит TONINO» (Т. Гуэрра, 2009). «Французы» – тематическая и экспериментальная книга, объединившая в трех тетрадах, на первый взгляд, несводимые по смыслу, эстетическому направлению и языку произведения французской литературы. Смотрите пристально и внимательно, ведь найденная С.М. Бархиным линия художественной интерпретации текста через

сопоставление исторических и биографических нюансов отдельных текстов позволяет говорить о диалоге, который избегает принципов устоявшегося литературного канона.

Кроме того, эта книга взаимодействует с различными контекстами, связанными с частными моментами истории издания и перевода текстов. Так, стоит отметить, что в тетради «Песнь о Роланде» иллюстрации сопровождают вольное стихотворное переложение Сергея Павловича Боброва – переводчика, литературного критика, поэта и представителя русского футуризма. Данный адаптированный перевод был опубликован только один раз – в 1943 году. Сегодня книга с тиражом в 25 000 экземпляров, выпущенная ДЕТГИЗом, является библиографической редкостью. Она дополнена научно-популярным предисловием Ильи Эренбурга и атмосферными иллюстрациями Марии Синяковой, поймавшей графической архитектурой изображений «алхимию» кантилен и эпические пространства ранних событий Реконкисты. «Вольное переложение» возникает во «Французах» как дань памяти книге, по которой многие советские читатели начинали знакомство с французским эпосом. Схожим образом напоминание об утраченной или неучтенной культурной памяти проявляется в отношении тетради «Одно лето в аду». Парадоксально, но французские издания Рембо редко иллюстрируются, а, например, один из напечатанных при жизни поэта сборников – «Озарения» – ни разу не издавался с иллюстрациями. Поэтому в 2017 году Сергей Михайлович выполнил рисунки к «Озарениям» и спустя два года продолжил свою творческую и исследовательскую работу.

В эпоху, когда статус книги, по крайней мере, изменился и едва ли соответствует той степени социальной значимости, которая была еще полвека назад, подготовка подобных независимых изданий и выставочных проектов становится важной опорой для формирования обновляемой книжной культуры. В ситуации распространения информации средствами цифровых медиа, именно постоянный индивидуальный поиск и оценка регулярно меняющегося положения дел могут оказаться решающими в поддержании и развитии этой культуры. Несвязанный с заказом и сторонним институциональным финансированием профессиональный критический взгляд на литературу и искусство, быть может, определит характер будущего книгоиздания. Пока что, совмещая книгу в качестве вещи с ее экспозиционной версией в пространстве «белого куба», у нас есть возможность узнать конкретную точку зрения С.М. Бархина и познакомиться с его пастельными «мизансценами», показывающими французских гениев-сказителей, странников и певцов немыслимой свободы.

Текст составлен на основе статьи искусствоведа Александра Саленкова

Управление информации (пресс-служба) Российской академии художеств